

## Ca. 1890-07

### AFSENDER

Paul Gauguin

### MODTAGER

Jens Ferdinand Willumsen

### FAKTA

Dokumenttype:  
Brev

Sprog:  
Fransk

Generel kommentar:  
Willumsen har noteret med blyant øv.  
th.:  
Dette Brev er skrevet i Somren 1890  
som Svar paa et Brev jeg skrev til  
Gauguin om min Rejse til Holland. J.F.  
Willumsen

Omtalte personer:  
Frans Hals  
Georg Friedrich Händel  
Jean-Auguste-Dominique Ingres  
Rembrandt van Rijn  
Diego Velázquez  
Juliette Willumsen

Arkivplacering:  
J.F. Willumsens Museum  
Arkivkasse: A/1/4 - FG

### DOKUMENTINDHOLD

Gauguin skriver i et brev til Willumsen om sit forhold til danskere, om sin forestående rejse til Tahiti og om sit syn på kunsthistoriens tidligere mestre. Han har desuden indlagt en skitse af Rembrandt van Rijns radering Lazarus i Gravhvælvingen.

### TRANSSKRIFTION

Cher Monsieur

Votre lettre m'a bien surpris, non pas en ce qu'elle renferme mais par celá même que vous avez pensé à l'écrire. J'ai eu tellement à souffrir du Danemarck et des danois, que j'ai toujours conservé à leur égard une méfiance instinctive. Aussi à Pont-Aven j'ai été aimable avec l'artiste parceque vous l'êtes, et non avec le Danois dont je me méfiais. - Il en est autrement au reçu de votre lettre, et j'ai grand plaisir à avouer que je me suis trompé, à revenir par exception sur ma décision de haïr les habitants du Danemarck. Ceci établi causons en bons amis -

Vous êtes heureux de votre voyage en Hollande et sur toutes vos appréciations des maîtres Hollandais je ne veux vous parler, si ce n'est sur Rembrandt et Hals - Sur les deux votre préférence est pour Hals - Nous autres français nous le connaissons peu: il me semble pourtant que la vie dans ses portraits se manifeste avec trop d'éclat par les choses extérieures traitées habilement (trop habilement peut-être. Je vous conseille alors de bien voir au Louvre les portraits du père Ingres - Chez ce maître français vous trouvez la vie intérieure; cette froideur apparente qu'on lui reproche, cache une chaleur intense, une passion violente. Il y a en outre chez Ingres un amour des lignes

d'ensemble qui est grandiose, et une recherche de la beauté dans sa véritable essence - la Forme.

Et que dirait-on alors de Velasquez ?

Velasquez le tigre royale - Voila du portrait avec toute la royauté inscrite sur la face - Et par quels moyens - Une exécution des plus simples - quelques taches de couleur.

Rembrandt - Celui-la je le connais à fond - Rembrandt, un lion redoutable qui a tout osé. La ronde de nuit, réputée chefs-d'œuvre est en effet d'un ordre inférieur et je comprends que vous le jugiez mal d'après celà - Tous les maîtres ont des faiblesses, et justement ces faiblesses passent pour des chefs-d'œuvre ; ils les font du reste comme hommage à la foule pour prouver qu'ils savent. Sacrifice à la science! L'émotion disparaît du coup. En pareille occasion d'un sang bouillonnant vous en refroidissez la lave et vous en faites une pierre - Fût-elle un rubis rejetez la loin de vous - mais la

foule aime les rubis - Pour moi il n'ya pas de chefs-d'œuvre? Si ce n'est l'œuvre totale - Une ébauche annonce un maître et ce maître est de 1<sup>er</sup> ou 2<sup>eme</sup> ordre - vous verrez au Louvre des Rembrandt tout petits - Tels le bon Samaritain, le Tobie!

Connaissez vous des eaux fortes de Rembrandt, telle

le St Jérôme - inachevé bien exprès je le crois - un paysage comme on les rêve, un lion un vrai lion pas empaillé, qui rugit et domine tout.

Dans un coin blanc une indication de St Jérôme lisant, à toutes ces choses Rembrandt a touché avec une griffe puissante et personnelle, il y a mis un mysticisme qui atteint les plus hauts faîtes de l'imagination humaine. Et j'admire chez lui ce grand cerveau.

J'estime que l'artiste inférieur tombe toujours dans les excès de la prétendue science de la facture - Le noble est simple, et toutes les plus grandes souplesses de pinceau ne peuvent que nuire à une œuvre imaginative en rappelant la matière - n'est vraiment grand artiste que celui qui peut appliquer heureusement ses préceptes les plus abstraits, et celà le plus simplement - Ecoutez la musique de Handel!!!

Vous avez raison de dire que nous sommes un peu parents - nous acquerrons la force d'accomplir notre œuvre avec le temps, si nous apprenons à nous reconnaître et nous grouper comme les disciples d'une religion nouvelle, et si nous nous fortifions en notre foi par une mutuelle affection -

Quant à moi - ma résolution est prise, je vais

aller dans quelque temps pour Tahiti, une petite île de l'Océanie où la vie matérielle peut se passer d'argent. J'y veux oublier tout le mauvais du passé et mourir là bas ignoré d'ici, libre de peindre sans gloire aucune pour les autres.

Et si mes enfants peuvent et veulent venir me rejoindre je me déclare tout à fait isolé. Une terrible époque se prépare en Europe pour la génération qui vient ; le royaume de l'or !!. Tout est pourri, et les hommes et les arts. Il faut se déchirer sans cesse - Là bas au moins sous un ciel sans hiver, sur une terre d'une fécondité merveilleuse le Tahitien n'a qu'à lever le bras pour cueillir sa nourriture - aussi ne travaille t-il jamais - Pendant qu'en Europe les hommes et les femmes n'obtiennent qu'après un labeur sans répit la satisfaction de leurs besoins, pendant qu'ils se débattent dans les convulsions du froid et de la faim, en proie à la misère, Tahitiens au contraire, heureux habitants des paradis ignorés de l'Océanie, ne connaissant de la vie que les douceurs - Pour eux vivre c'est chanter et aimer. (Conférence sur Tahiti. Van der Veene). Ainsi ma vie matérielle une fois bien organisée,

je puis là bas me livrer aux grands travaux de l'art, dégagé de toutes jalousies artistiques avec de modèles magnifiques, sans aucune nécessité de vils trafics.

Dans l'art, l'état d'âme où on est entre pour les  $\frac{3}{4}$ , il faut donc le soigner si on veut faire quelque chose de grand et de durable.

Avant de partir, je suis obligé de séjourner quelque temps à Paris et j'aurais le plaisir d'aller vous serrer la main.

Amitiés à Madame

Cordialement

Paul Gauguin

Ci-joint quelque chose qui voudrait vous figurer un croquis de Rembrandt mais c'est impossible à rappeler. Enfin vous aurez une vague idée de la chose - Un Christ au tombeau tel qu'un hollandais peut se le figurer - Quelle riche imagination - et quel mystère dans cette cave.

Dette Brev er skrevet i Sommer 1890  
som svar paa et Brev jeg skrev til Gauguin  
om min Rejse i Holland. J. F. Willmann

Cher Monsieur  
Votre lettre m'a bien surpris, non pas en ce qu'elle  
renferme mais par cela même que vous avez pensé  
à l'écrire. J'ai eu tellement à souffrir du Danemark  
et des danois, que j'ai toujours conservé à leur égard  
une méfiance instinctive. - Aussi à Pont-Aven j'ai été  
aimable avec l'artiste parceque vous l'êtes, et non  
avec le Danois dont je me méfiais. - Il en est  
autrement au reçu de votre lettre, et j'ai grand  
plaisir à avouer que je me suis trompé, à  
revenir par exception sur ma décision de haïr  
les habitants du Danemark. Ceci établi causons  
en bons amis -  
Vous êtes heureux de votre voyage en Hollande  
et sur toutes vos appréciations des maîtres  
Hollandais je ne veux vous parler, si ce n'est  
sur Rembrandt et Hals - Sur les deux votre  
préférence est pour Hals - Nous autres Français  
nous le connaissons peu; il me semble pourtant que  
la vie dans ses portraits se manifeste avec trop  
d'éclat par les choses extérieures traitées habilement  
(trop habilement peut-être. Je vous conseille alors  
de bien voir au Louvre les portraits du père Ingres -  
Chez ce maître français vous trouvez la vie intérieure;  
cette froideur apparente qu'on lui reproche, cache  
une chaleur intense, une passion violente. Il y  
a en outre chez Ingres un amour des lignes

1890

d'ensemble qui est grandiose, et une recherche  
de la beauté dans sa véritable essence - la Forme.  
Et que dirait-on alors de Velasquez ?  
Velasquez le tigre royal - Voilé du portrait  
avec toute la royauté inscrite sur la face - Et  
par quels moyens - Une exécution des plus simples -  
quelques tâches de couleur.  
Rembrandt - Celui-là je le connais à fond -  
Rembrandt, un lion redoutable qui a tout osé.  
La ronde de nuit, réputée chef-d'œuvre est  
en effet d'un ordre inférieur et je comprends  
que vous le jugiez mal d'après cela - Tous  
les maîtres ont des faiblesses, et justement ces  
faiblesses passent pour des chefs-d'œuvre ;  
ils les font du reste comme hommage à la  
foule pour prouver qu'ils savent - Sacrifice  
à la science ! L'émotion disparaît du coup.  
En pareille occasion d'un sang bouillonnant  
vous en refroidissez la lave et vous en faites une  
pierre - Fût-elle un rubis rejetez la loin  
de vous - Mais la foule aime les rubis - Pour  
moi il n'y a pas de chefs-d'œuvre ? Si ce n'est  
l'œuvre totale - Une ébauche annonce un  
maître et ce maître est de 1<sup>er</sup> ou 2<sup>em</sup> ordre -  
vous verrez au Louvre des Rembrandt tout  
petits - Tels le bon Samaritain le Tobie !  
Connaissez vous des aquarelles de Rembrandt, une

Le St Jérôme - inachevé bien exprès je le crois -  
un paysage comme on les rêve, un lion un vrai  
lion pas empailé, qui rugit et domine tout.

Dans un coin blanc une indication de St  
Jérôme lisant. à toutes ces choses Rembrandt  
a touché avec une griffe puissante et personnelle,  
il y a mis un mysticisme qui atteint les plus  
hauts faite de l'imagination humaine. Et  
j'admire chez lui ce grand cerveau -

J'estime que l'artiste inférieur tombe toujours  
dans les excès de la prétendue science de la  
facture - Le noble est simple, et toutes les plus  
grandes souplesses de pinceau ne peuvent que  
nuire à une oeuvre imaginative en  
rappelant la matière. C'est vraiment  
grand artiste que celui qui peut appliquer  
heureusement ses préceptes les plus abstraits,  
et cela le plus simplement. Ecoutez la musique  
de Handel !!!

Vous avez raison de dire que nous sommes un peu  
parents - nous acquerrons la force d'accomplir  
notre oeuvre avec le temps, si nous apprenons  
à nous reconnaître et nous grouper comme les  
disciples d'une religion nouvelle, et si nous  
nous fortifions en notre foi par une mutuelle  
affection -

Quant à moi - ma résolution est prise, je vais

aller dans quelque temps pour Tahiti, une petite  
île de l'Océanie où la vie matérielle peut se  
passer d'argent. J'y veux oublier tout le mau-  
vais du passé et mourir à l'abri ignoré d'ici, libre  
de peindre sans gloire aucune pour les autres.

Et si mes enfants peuvent et veulent venir  
me rejoindre je me déclare tout à fait isolé. Une  
terrible époque se prépare en Europe pour la gé-  
nération qui vit; le royaume de l'or !! Tout  
est pourri, et les hommes et les arts. Il faut  
se déchirer sans cesse - Là bas, au moins sous  
un ciel sans hiver, sur une terre d'une  
fécondité merveilleuse le Tahitien n'a qu'à  
lever le bras pour cueillir sa nourriture -  
aussi ne travaille-t-il jamais. Pendant  
qu'en Europe les hommes et les femmes n'obtiennent  
qu'après un labeur sans répit la satisfaction  
de leurs besoins, pendant qu'ils se débattent dans les  
convulsions du froid et de la faim, en proie  
à la misère, Tahitiens au contraire, heureux  
habitants des paradis ignorés de l'Océanie, ne  
connaissant de la vie que les douceurs - Pour eux  
vivre c'est chanter et aimer. (Conférence sur  
Tahiti Van der Veene).

Ainsi ma vie matérielle une fois bien organisée,

Je puis à bas me livrer aux grands travaux de  
l'art, dégagé de toutes jalousies artistiques  
avec des ~~grands~~ modèles magnifiques, sans aucune  
nécessité de vil trafic.

Dans l'art, l'état d'âme où on est entre pour  
les  $\frac{3}{4}$ ; il faut donc le soigner si on veut  
faire quelque chose de grand et de durable.

Avant de partir, je suis obligé de séjourner  
quelque temps à Paris et j'ai aussi le plaisir d'aller  
vous serrer la main.

Amitez à Madame  
Cordialement  
Paul Gauguin

Ci-joint quelque chose qui voudrait vous figurer  
un croquis de Rembrandt mais c'est impossible  
à rappeler. Enfin vous aurez une vague idée  
de la chose - Un Christ au tombeau tel qu'un  
hollandais peut se le figurer; Quelle riche  
imagination - et quel mystère dans cette  
cave -



**KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE**

NY CARLSBERGFONDET

